

以美國機讀編目格式(US MARC)1992年及1992年以前之更新版本與中國機讀編目格式(C MARC)第三版為對照版本,分左、右兩縱欄,以及備註欄編列。其中,「左縱欄」為中國機讀編目格式第三版各欄有關資料,「右縱欄」為美國機讀編目格式各欄有關資料,「備註欄」居最右側,係記載補充說明文字。

左右兩欄對照資料,其欄目形式有兩種:其一、欄目分為「欄號、位址、位數、資料單元名稱」等,其編述內容主要為記錄標示、欄號100、欄號105-135;其二、欄目均分為「欄號、欄位備註、指標、分欄、分欄備註、欄、指標、欄位名稱」等,其編述內容主要為欄號001-071、欄號101-102、欄號200-805。

對照表以“US MARC”為主,用“C MARC”之欄位對照,凡“C MARC”欄號或分欄前註有“*” (星號)者,表示轉至“US MARC”,以“?”(問號)表示其欄號或分欄;凡“C MARC”欄號或分欄前註有“x”(乘號)者,表示不必對應。

15. 機讀編目格式標準(CNS-13226(Z7248)) = China MARC Format. --在: 圖書館相關國家標準彙編. --臺北市: 經濟部中央標準局, 1994. 7. --第149-188面

圖書館國家標準之一,制訂於1993年6月。主要以「欄號、指標、分欄識別、代碼」等要點,說明磁帶上書目記錄之內容,俾作為電腦處理中文及其他語文之書目資料之根據,藉以達成資訊交換和分享之要求。

內容分為「適用範圍、用語釋義、格式內容」3個單元分條編述。其中「格式內容」單元,又按機讀編目格式結構分為「記錄標示、指引、書目資料登錄欄、記錄分隔」4個小單元敘述。

機讀權威

16. 中國機讀編目權威記錄格式初稿 / 圖書館自動化作業規劃委員會中國編目規則中國機讀編目格式工作小組編撰. --臺北市: 國立中央圖書館, 1986. 2

以《美國國會圖書館機讀編目權威記錄格式》和《國際機讀編目權威記錄格式》草稿為藍本,加以編譯而成。

規定權威記錄、參照記錄、一般參照說明記錄所

需之欄號、指標、分欄識別號。權威記錄格式只包括人名、家族、團體、會議名稱,劃一題名,但不包含主題、集叢等權威記錄格式。

全書分為兩部分:第1部分詳釋名詞定義、資料欄大綱、使用指南、權威記錄格式結構及其內容等;第2部分為附錄,包括地區代碼、編著者代碼、國家代碼、臺灣地區圖書館及資料單位代碼等4種資料。



17. 中國機讀權威記錄格式 = Chinese MARC format for authority records / 國立中央圖書館《中國機讀權威記錄格式》修訂小組編撰. --臺北市: 國立中央圖書館, 1994. 12

係上一書的修訂版,主要參考《中國機讀編目權威記錄格式初稿》及 UNIMARC / AUTHORITIES 編譯而成。

全書分為兩部分:第1部分主要為權威記錄之「格式結構」,權威資料登錄欄綱要及其內容,另有名詞定義、使用指南等資料,其中權威資料登錄欄之內容,係以分「段」(Block)、分「欄」(Field)方式,並視實際情況按指標、分欄、實例3個欄目加以敘述。第2部分為附錄,包括語文代碼、國家代碼、地區代碼、標題系統代碼、編目規則代碼等5種資料。

本格式適用於人名、地名以及家族、團體等名稱,劃一題名、標題等權威標目作為其權威建檔依據之用。

本版內容及排印形式,與《初稿》不同之處,主要有下列4點:

(1)「實例」部分,除原舉之機讀格式外,另增加卡片或電腦螢幕顯示格式;

(2)「主標目段」部分,增加總集劃一題名、著者/題名、著者/總集劃一題名、主題標題等權威記錄格式;

(3)「附錄」部分,增加語文代碼、標題系統代碼、編目規則代碼等3種資料;

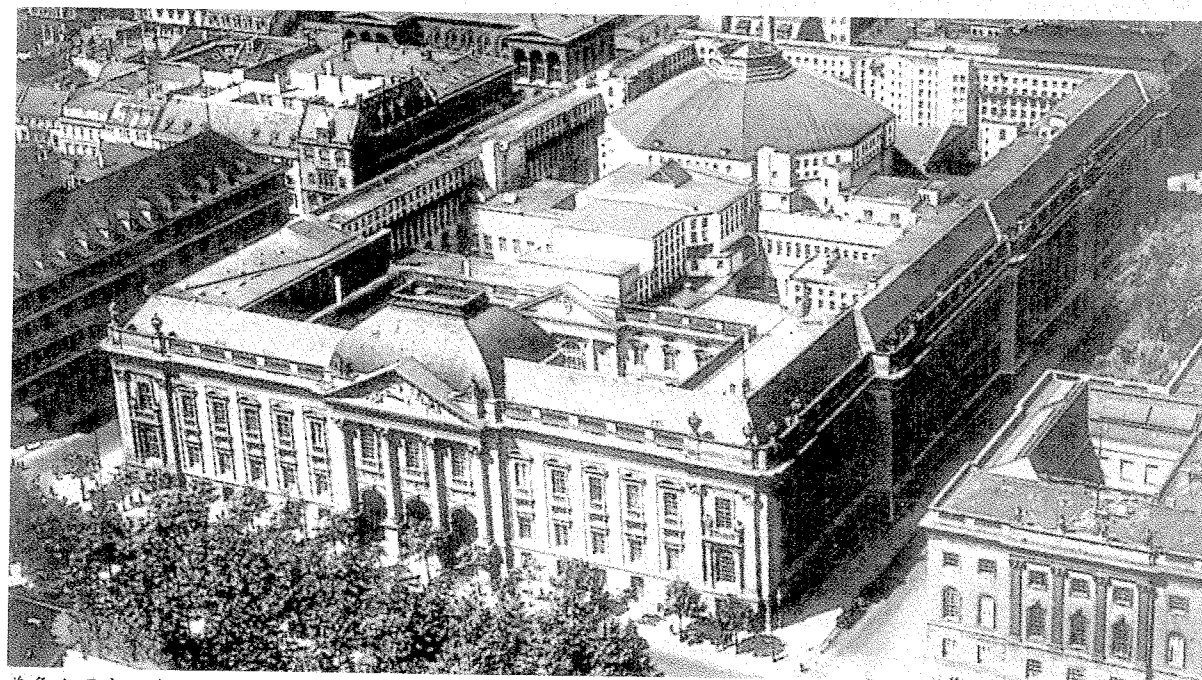
(4)排印形式上,為了便於翻檢查閱,特於書口處印製墨色翻檢標誌,天頭處加印資料欄號。(待續)

□資訊科技已帶動了國際間圖書館資源的共享及技術的合作;猶有盼者,館與館間,館員與館員間,每一顆炙熱服務的心相互間,都有合作的理想與共享的空間,我們的硯讀筆耕將讓天涯比鄰、知己知彼的美夢成真。

——專欄主編 汪雁秋(出版品國際交換處主任)——

德國柏林普魯士文化資產國家圖書館

馬佑真 中央圖書館交換處約聘研究助理員



普魯士國家圖書館在二次大戰結束(1945)前之全景(該址現為一號館)

位於柏林的普魯士文化資產國家圖書館(Staatsbibliothek zu Berlin Preussischer Kulturbesitz, 國內亦習稱「普魯士文化財國家圖書館」),是德國最重要的學術圖書館。二次大戰後柏林因為政治因素一分為二,該館也被迫分為兩館,同時肩負起東西兩德國家圖書館的重任。兩德統一後,該館於1992年重新合併,不論硬體建築的規模或館藏的質與量,均非德國其他圖書館所能比擬,其下所屬的官書國際交換部,是唯一代表德國政府,與國外進行官書交換的單

位,國際標準書號中心(ISBN)的總部亦設於館內,在在突顯了該館的功能與地位。筆者參考柏林國家圖書館及其官書國際交換部之簡介,摘譯改寫部分內容為文,期讓國內讀者對德國此一重要圖書館,亦有一概略的認識。

一、普魯士文化資產國家圖書館

(一)歷史

西元1661年,布蘭登堡的腓特烈·威廉大選王

侯(Der Grosse Kurfuerst Friedrich Wilhelm von Brandenburg, 1620~1688), 開放了其座落於柏林舊宮的私人圖書館, 供一般知識份子使用。自 1701 年到 1918 年, 該館一直是普魯士王國的國家圖書館。由於腓特烈大王(Friedrich der Grosse, 1740~1786) 的命令, 該館在 1755 年至 1788 年間, 興建新館於柏林皇家劇院的廣場旁, 一般人俗稱其為「五斗櫃」(Kommode)。1914 年, 該館又遷入了位於菩提樹大道 8 號的新館內(Unter den Linden 8, 即柏林國家圖書館一號館現址)。而在 1918 年至 1945 年間, 該館以「普魯士國家圖書館」的名稱積極擴增館藏, 遂成為全德國最重要的學術性綜合圖書館。

第二次大戰期間, 該館的館藏曾一度分散在德國全境 29 個地方保存。戰後因為政治上的分裂, 亦導致該館一分為二, 自 1945 年起, 成為兩個國家圖書館:

1. 位於菩提樹大道 8 號館址的「德國國家圖書館」(Die Deutsche Staatsbibliothek): 該館是原德意志民主共和國(簡稱東德 DDR) 的中央學術研究圖書館, 身負國家圖書館的責任與使命。

2. 位於柏林動物花園區(Berlin-Tiergarten) 文化廣場旁的「普魯士文化資產國家圖書館(Die Staatsbibliothek Preussischer Kulturbesitz): 該館為一學術性圖書館, 負責的業務不僅止於柏林一地。

1992 年 1 月 1 日, 兩館重新合併, 統一的名稱為「德國柏林普魯士文化資產國家圖書館」, 館址仍分設兩處。

按照預定的計畫, 在整修完畢位於菩提樹大道的舊館, 並重建一座新的閱覽大廳之後, 所有 1955 年以前(包括該年)所出版的作品、手稿、地圖、音樂收藏、和兒童及青少年讀物等, 均會次第集中, 藏於該館。該一號館首要的目的, 將是以學術研究及提供閱覽為主。

位於柏林動物花園區的二號館, 則是以收藏 1955 年以後出版的作品、不同地區的出版物(譬如東歐、中東、及東亞各國)、政府出版品和國會紀錄、以及報紙類為主。該館將是以外借圖書及提供資訊為主要的服務項目。

(二) 建築

1. 位於菩提樹大道 8 號, 柏林市中區的一號建築(又稱伊那建築/Ihne-Bau)

該建築是於 1903 年至 1914 年間, 由宮庭建築師

恩斯特·封·伊那爵士(Ernst von Ihne)設計, 係專為皇室所蓋的一座巨型圖書館。該建築一共包括了六座內院及一座前庭。整棟建築的中心, 是一個八角、穹頂、高 34 公尺的閱覽大廳, 可惜該廳已於 1944 年被炸毀。在建築物的北側是鴻博大學(Humboldt Universitaet) 的圖書館, 南側則是國家科學院(Akademie der Wissenschaften) 的圖書館。該館已計畫在炸毀的穹頂閱覽廳舊址, 再重新建造一公共閱覽室。

2. 位於波茨坦街 33 號, 柏林動物花園區的二號建築(又稱莎隆建築/Scharoun Bau)

該建築是於 1967 年至 1978 年間, 由建築師漢斯·莎隆(Hans Scharoun)設計, 並由其接班人艾達卡·威斯尼維斯基(Edgar Wisniewski) 監製建造而成。建築共分為三部分: 第一部分是可從波茨坦街入口進入, 擁有數層樓的閱覽大廳, 有多個開放給民眾使用的閱覽室。第二部分是位於建築物東側, 由北到南如條狀排列的行政區。第三部分即是在行政區上方挑高建成的書庫。在建築物的西南側, 是兩間演講廳及設在該館的拉丁美洲研究所。

(三) 功能

柏林普魯士文化資產國家圖書館是一個學術性的大學圖書館, 凡年滿 14 歲以上的人士, 均可使用。

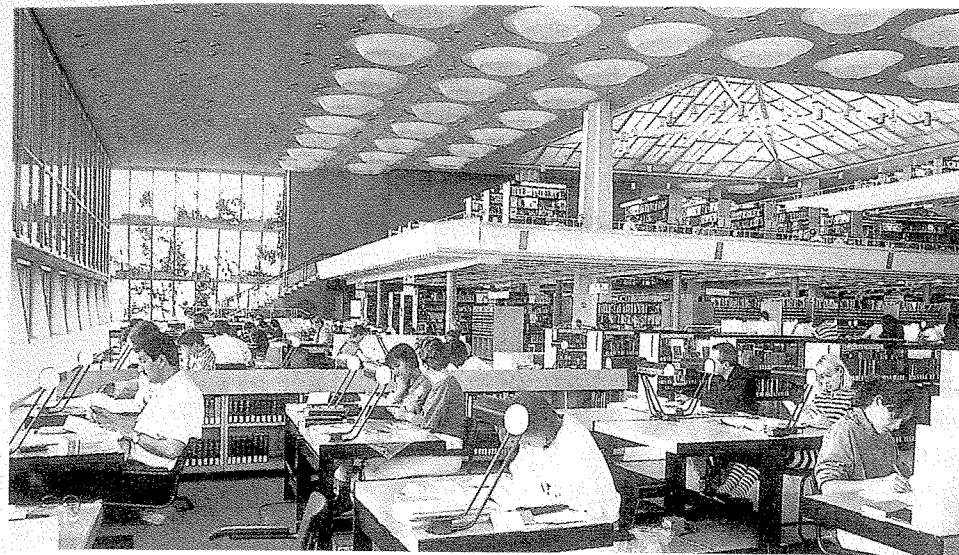
該館蒐藏德語以及其他語言的各式藏書, 包括各種領域中的重要學術著作。該館並特別負有兩項任務: 增補具歷史性價值的藏書及收集學術性雜誌。該館的館藏重點是: 法律圖書、國會紀錄、官書、國際組織出版品、1871~1912 年的德國出版品、普魯士及布蘭登堡的歷史文獻、名人手稿、音樂資料、地圖、報紙、兒童及青少年讀物、和一切有關東歐、東亞及中東的資料。

柏林國家圖書館負責的業務不僅止於柏林一地, 它重要的工作包括: 建立期刊資料庫(所有德國學術性圖書館的期刊館藏)、15 世紀古版印刷書(到 1500 年止)的總目錄、以及名人手稿的總索引資料卡等。

受德國政府委託, 該館與全世界 30 多個國家進行政府出版品的交換工作。並積極與世界各地的出版界合作, 設立國際標準書號中心(ISBN-Agentur), 致力推廣國際標準書號的工作。

(四) 館藏(根據 1993 年 1 月 1 日資料統計)

圖書、期刊和報紙	8,427,986
持續訂購之期刊	36,733



二號館讀者閱覽區
寬敞明亮

(柏林參議員服務處), 及六個閱覽專室: 手稿室、地圖室、音樂室、中東及東亞室、東歐室、及官書及官書國際交換部。

(六) 圖書館使用指導

該館免費提供一般導覽(包括館史、職能、及建築簡介等)和圖書館使用導引兩種, 如有需要,

亦可提供外語導引服務。一般導覽需於 14 天前預先登記, 以書面或電話聯絡均可。

二、官書及官書國際交換部

(一) 位置

官書及官書國際交換部(Abteilung Amtsdruk-schriften und Internationaler Amtlicher Schriftentausch)位於二號建築的北側(行政區入口), 正當柏林愛樂音樂廳的對面。一樓是收藏其他國家的官書, 二樓則是德國官書、國際組織出版品、官書部辦公室及秘書處。交換部本身沒有自己的閱覽室, 借閱相關資料在一般閱覽室辦理。

(二) 歷史

交換部成立於西元 1956 年, 該年西德聯邦政府與埃森邦(Hessen)達成協議, 在當時位於馬爾堡(Marburg)的西德圖書館內, 設立了一個交換中心, 負責「德國官書國際交換」的業務。該部的功能, 自 1969 年德國加入「出版品國際交換及官書交換公約」後大為彰顯, 該公約是聯合國教科文組織於 1958 年通過的。從此德國對外的官書及檔案文獻等交換作業, 包括了資料的管理及利用等, 均由該部全權負責。「第三帝國官書交換處」可算是該部的前身, 它於 1934 至 1941 年間, 屬於德國普魯士文化資產國家圖書館。

普魯士文化資產國家圖書館收集典藏國內外官書, 是從皇家圖書館時代就流傳下來的傳統。該館國會

各式地圖	822,184
樂譜	571,425
手抄本資料和珍版印刷書:	
歐洲語文手抄本	17,061
手抄樂譜及音樂手稿	66,041
東方語文手抄本	35,275
名人手稿	79,401
名人遺稿	1,028
十五世紀古版書	4,272
珍版書	103,313
散頁	270,841
有聲資料	37,443
縮影資料	1,425,759
圖片檔案	約 9,000,000

(包括照片、石版畫、銅版畫及其他圖片)

(五) 閱覽專室

兩館的閱覽專室原則上已合併, 但目前仍有部分暫時分設兩處。

一號館(菩提樹大道 8 號, 柏林市中區)設有兩個目錄區: 字順目錄區和系統目錄區; 三個閱覽室: 一般參考及報紙閱覽室、人文及社會科學閱覽室、自然科學醫學及科技閱覽室, 和四個閱覽專室: 手稿室(包括 15 世紀古版書)、地圖室、音樂室、及兒童/青少年圖書室。

二號館(波茨坦街 33 號, 柏林動物花園區)設有一目錄/書目區, 一個一般閱覽室, 柏林總圖書目錄

紀錄的收藏量冠全國，甚至可遠溯到 18、19 世紀。一份和今天呈繳規定相類似的文件，就是出自於 1862 年：凡普魯士王國的所屬機關，均有義務呈繳其出版品給皇家圖書館，以列為館藏。

在 1990 年兩德統一以前，東德國家圖書館也負責類似的交換工作，但並沒有特別設立專門的部門。兩館合併以後，該項業務就由「官書及官書國際交換部」繼續負責執行。

(三)功能

官書及官書交換部，負責徵集並編目所有免費、或經由交換提供給柏林國家圖書館的國內外官書。

官書指的是：國家各級單位及各公共行政機關的出版品(包括政府機構、社團法人、公立機關、及財團法人等，也包括教會團體在內)、立法院公報、各級法院的判例、及國際組織的出版品。官書的內容包羅萬象，正好反映出一個國家的職責及所從事的活動，何其繁複。

德國聯邦及各邦政府的重要出版物，是官書部主要徵集的對象，它們按照規定送繳其出版品給柏林國家圖書館，作為該館的館藏或供國際交換之用。目前，該部代表德國，與 32 個負責交換業務的機構，進行官書的交換工作(註)。交換關係的建立，是經由國與國之間簽訂的協議，或由該部直接與交換單位訂定合約。交換部提供德國政府出版品供交換伙伴挑選，同時也換得該國的官書。交換的數量，則因國而異，差別頗大。此外，官書部也是很多國際組織指定的寄存圖書館，它並按照德國科學委員會(Deutsche Forschung Gemeinschaft)的特別蒐集計畫，專門蒐集國會議事紀錄。

官書部盡可能廣為徵集德國本身的官書，但一般大專院校和圖書館的出版品、人口少於七萬五千人的鄉鎮刊物、及其各基層單位的出版品，通常不在收藏之列。外國的官書，原則上則只以中央政府及國會的出版品為收藏對象。但卻接受美國、加拿大及日本三國「全套」的官書，意思是，凡這三國所提供的、數量極豐的官書，該部均全數收藏。至於國際組織方面，則以聯合國及其下所屬的幾個特別機構為主，譬如「聯合國教科文組織」、「世界衛生組織」、「聯合國糧農組織」等。另外歐洲共同體(現在已改稱歐洲聯盟)的刊物也佔了極重要的分量。同樣屬於聯合國特別組織之一的「世界銀行」，自 1991 年起亦將柏林國家圖書館作為德國唯一寄存其出版品的圖書館。

為了使官書館藏更為完備，凡未能經呈繳、交換、或寄存等方式獲得的重要官書，交換部必須負責經由其他管道，透過圖書館其他相關部門獲得。官書部平均每年增加八千冊專書及期刊收入量，其中定期收到的雜誌約有一萬一千餘種，半數來自國外。

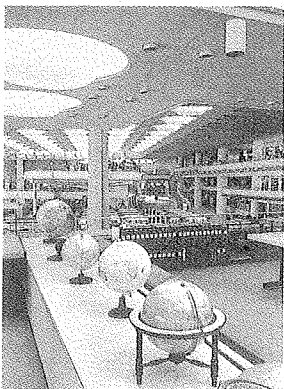
(四)使用

交換部獲得的國內外官書，以及所有國際組織的出版品，全部屬於柏林圖書館館藏，其借閱規則也比照一般圖書辦理。唯一的例外是，美國的官書自 1982 年起，95% 改以微片形式出版，這些微片因為數量龐大，故不予編目，而當作交換部自己的特別收藏，按「美國政府出版品分類號」(Superintendent of Documents Classification Number)分類排列，並可於該部查閱，但所有的資料也可在一般閱覽室外借。其書名在一般閱覽室，可由已製成光碟的「美國政府出版品目錄月刊」(Monthly Catalog of United States Government Publications)檢索，在交換部則只有紙本資料可供查閱。

(五)目錄

為了清查官書館藏，柏林國家圖書館於 1945 年，在閱覽區原有的字順目錄及分類目錄旁，另增設了「政府出版品目錄」供讀者參查，該目錄是先按出版單位及其他相關機構索引，再按標題排序。1985 年以後獲得的官書，已改用微片編目的方式取代原先的卡片編目。微片目錄的內容只限於由交換部徵集而且編目後的官書，共分為二部分：主要部分為專書目錄，附有編者索引、書名索引、及出版單位索引(此索引為交替式索引)。第二部分為期刊目錄，刊名由交換部自現有之期刊資料庫取出，按字母順序排列(不按出版單位排序)。另外交換部對新收進來的官書，會針對「特別專題」印製書單介紹，書單置於閱覽大廳，免費提供讀者取閱。

註：柏林國家圖書館多年來，一直是中央圖書館在德國最重要的交換單位之一，往來關係十分友善。1993 年起，該館固定提供中圖 30 餘種聯邦刊物作為交換，並於 1994 年 11 月正式成為我方官書的寄存圖書館。



閱覽區一隅

□本專欄定期介紹臺灣分館館務動態，並及館史、館藏、館員等；藉報導館務，追緬館史，介述館藏，而邀各界指教。

——專欄主筆 何輝國輯(臺灣分館編輯)——

□館務篇

7. 1 舉辦「熊坤鍾潛象油畫展」，展至七日止。
7. 3 派總務組羅經貴主任及曹永禮約聘工程員前往教育部參加「提昇教育部部屬學校、館所營建工程品質——作業規範座談會」。
7. 5 於臺灣省立臺中圖書館舉辦「活到老，學到老」全國漫畫比賽得獎作品巡迴展。
7. 6 教育部孫德彪、宋新民、彭火炎等三位督學蒞館定期視導。
7. 7 派人事室張慶麗主管及總務組出納人員郭娥小姐參加教育部主辦「公務人員退撫新制作業講習」。
- 7.10 派總務組謝慶味助理編輯參加由中國圖書館學會所舉辦為期四週之「圖書館工作研習班」。
- 7.11 舉辦「巫秋基西畫展」，展至 19 日止。
- 7.15 於嘉義縣立圖書館舉辦「活到老，學到老」全國漫畫比賽得獎作品巡迴展。
- 7.16 人事室馮寶琴書記榮退，服務年資 27 年。
- 7.17 (一)第 18 期社教研習班篆刻、中國結、裱褙、紙藤、書法、國畫(五班)、池坊插花、攝影等計 12 班共 287 人，開始上課。
(二)派秘書室何輝國編輯前往總館參加由中國圖書館學會所舉辦為期一週之「圖書館營運管理專題研習班」。
(三)派閱覽組蔡燕青助理編輯參加政治大學圖書館舉辦「OCLC 系統研討會」。
- 7.18 召開「分館遷館工程暨行政院文化建設委員會籌建民族音樂中心整體規劃委託服務建議書審查會議」。
- 7.19 派推廣組王會均主任、閱覽組邱輝塘主任及楊時榮助理編輯前往基隆財團法人佛光文教基金會，協助評估規劃「佛光大學」圖書資料皮藏事宜。
- 7.20 (一)分館林文睿館長應彰化埔鹽鄉公所圖書館邀請，前往指導暑期圖書館推廣教育活動。
(二)原任高雄市社會教育館輔導組杜陳文隆組長，經商調擔任分館總務組主任，即日起到任。

原總務組羅經貴主任，調推廣組擔任編纂。

- 7.21 舉辦「洪辰旭油畫展」，展至 30 日止。
- 7.22 分館林文睿館長為遷建新館業務需要，於即日起至八月四日止赴倫敦、巴黎等地考察圖書館建築設備暨營運管理。
8. 1 (一)派閱覽組蔡燕青助理編輯參加由總館舉辦之「全國圖書資訊網路」書目共享工作小組第五次會議。
(二)於臺灣省立彰化社會教育館舉辦「活到老，學到老」全國漫畫比賽得獎作品巡迴展。
8. 2 舉辦「陳曉菁油畫展」，展期至九日止。
- 8.11 舉辦「翁峯山書畫巡迴展」，展期至 21 日止。
- 8.17 分館林館長前往總館國際會議廳出席「臺灣近百年史研討會」。
- 8.18 於雲林縣立文化中心舉辦「活到老，學到老」全國漫畫比賽得獎作品巡迴展。
- 8.21 派推廣組盲人資料室同仁參加由教育部社教司委託淡江大學辦理之「84 學年度盲用電腦教育訓練」。
- 8.23 舉辦「彭全德師生展」，展期至 30 日止。
- 8.24 召開「南海資料交換合作座談暨學術研討會」第三次籌備會會議。
9. 1 舉辦「中國美術家協會會員創作展」，展期至 11 日止。
9. 8 歡送由救國團分發之暑期工讀生 13 名，感謝他們兩個月來對分館的短期協助。
- 9.12 訂定「公共圖書館積極推展社會教育活動」方案(草案)乙種，陳教育部核定實施。
- 9.13 舉辦「第二屆金石盟展」，展期至 20 日止。
- 9.14 於彰化縣立文化中心舉辦「活到老，學到老」全國漫畫比賽得獎作品巡迴展。
- 9.19 分館林館長率總務組杜陳文龍主任參加北投眷舍崎零地調處會議。
- 9.20 辦理分館事務管理工作定期考核。
- 9.22 舉辦「高雄市滾動畫會聯展」，展期至 29 日止。
- 9.25 召開「視障工作經驗分享聯誼座談會(第五次)」，邀請正中書局等 30 個出版單位、臺北市